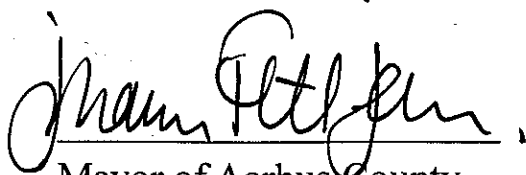


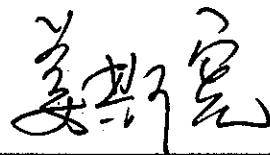
**Agreement on the Establishment of Sister City Relationship Between  
Shanghai Municipality of the People's Republic of China and  
Aarhus County of the Kingdom of Denmark**

With a view to deepening the mutual understanding and friendship between the Danish and Chinese peoples and strengthening and developing the friendly cooperation between the two sides, Aarhus County and the Shanghai Municipality agree to establish a sister city relationship in accordance with the principles on the establishment of diplomatic relations between the Kingdom of Denmark and the People's Republic of China.

1. The two sides will promote various forms of cooperation and exchanges in economy, trade, science, technology, culture, education, sports, health, environmental protection, rehabilitation for the disabled and other fields based on the principles of equality and mutual benefit, so as to bring about mutual prosperity and development.
2. The leaders and the relevant departments of the two sides will keep in constant touch with each other for the discussion on possible bilateral exchanges and cooperation and other issues of common concern.
3. Signed in Shanghai on 10 November 2003, the agreement comes into force on the day of signing.
4. Done in triplicate in the Danish, Chinese and English languages, three texts being equally authentic.



Mayor of Aarhus County  
The Kingdom of Denmark



Vice Mayor of Shanghai  
People's Republic of China

# 中华人民共和国上海市和丹麦王国奥胡斯州 建立友好市州关系协议书

中华人民共和国上海市和丹麦王国奥胡斯州根据中丹两国建交原则，为增进中丹两国人民的了解和友谊，巩固并发展两地的友好合作，经过友好协商，双方同意建立友好市州关系。

一、双方根据平等互利的原则，在经济、贸易、科技、文化、教育、体育、卫生、环境保护、智障者康复和残疾人事业等方面开展多种形式的交流与合作，促进共同繁荣发展。

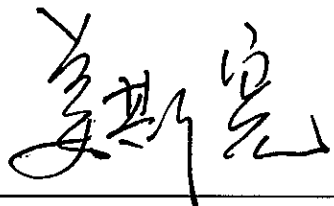
二、双方领导人和有关部门保持经常的联系，以便就双方交流与合作事宜及共同关心的问题协商。

三、本协议书于2003年11月10日在上海签署，并自签字之日起生效。

四、本协议书用中文、丹麦文和英文三种文字写成，一式三份，三种文本同等作准。

中华人民共和国

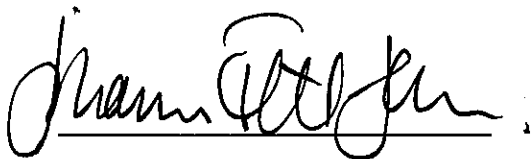
上海市副市长



---

丹麦王国

奥胡斯州州长



---



上海市人民政府

SHANGHAI MUNICIPAL PEOPLE'S GOVERNMENT

ÅRHUS AMT 

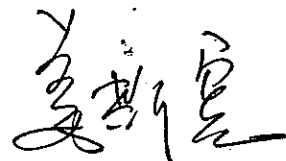
*Aftale om oprettelse af en Søsterby aftale mellem Shanghai By i Folkerepublikken Kina og Århus Amt i Kongeriget Danmark*

Med henblik på at uddybe den gensidige forståelse og venskabet mellem det kinesiske og danske folk og styrke og udvikle et venskabeligt samarbejde mellem de to parter, Århus Amt og Shanghai By, er der enighed om at etablere et søsterby samarbejde i overensstemmelse med principperne for diplomatiske relationer mellem Kongeriget Danmark og Folkerepublikken Kina.

1. De to parter vil fremme forskellige former for samarbejde og udvekslinger indenfor økonomi, handel, videnskab, teknologi, kultur, uddannelse, sport, sundhed, miljøbeskyttelse, rehabilitering for handicappede og andre områder baseret på principperne om lighed og gensidigt udbytte for at frembringe vækst og udvikling for begge parter.
2. Lederne og de relevante afdelinger fra de to parter skal være i hyppig kontakt med henblik på drøftelse af bilaterale udvekslinger og samarbejde samt andre emner af fælles interesse.
3. Underskrevet i Shanghai den 10. november 2003. Aftalen træder i kraft på underskrivelsesdagen.
4. Udfærdiget i 3 eksemplarer på engelsk, kinesisk og dansk – alle tre tekster har samme gyldighed.



Amtsborgmester, Århus Amt  
Kongeriget Danmark



Borgmester i Shanghai  
Folkerepublikken Kina